

## 区長あいさつ

この冊子は、日常生活に必要な事柄をできるだけわかりやすく掲載しています。災害に対する備え、地域の公共施設、観光スポットなど、品川区での生活に役立つ情報を載せていますので、積極的にまちの歴史や文化などに触れ、地域コミュニティにも理解を深めていただけたら嬉しいです。

さて、品川区では、「誰もが生きがいを感じ、自分らしく暮らしていける品川」を目指し、子育て、教育、福祉、街づくりなど、あらゆる行政施策や区民サービスを、時代の変化や多様化する価値観にあわせ、「区民の幸福」の視点からアップデートすべく取り組んでいます。区民の声をカタチにする区政を実現し、品川区に住む外国人のみならず暮らしやすい環境を整えていきたいと思っています。お気軽にご意見をお寄せください。皆様のご理解、ご協力をお願いいたします。



品川区長 森澤 恭子

## Message from the Mayor

This booklet was created to convey information on matters necessary for daily life in as simple a manner as possible. It contains useful information for living in Shinagawa City, such as disaster preparations, public facilities in neighborhoods and tourist attractions, so I hope you'll take advantage of this publication to learn about Shinagawa's history and culture and deepen your understanding of the local community.

Our goal is to “create a Shinagawa City where anyone can feel a sense of purpose in life and live freely.” With that in mind, we're updating various administrative policies and services for city residents—including childcare, education, welfare and urban development—from the perspective of what will make Shinagawa residents happy, to meet the changing times and diversifying values.

We would like to realize a city administration that listens to and respects the opinions of city residents, and create a comfortable living environment for foreign residents of Shinagawa. Please feel free to send us your opinions.

Kyoko Morisawa  
Mayor of Shinagawa

## 区長致辞

本手册通俗易懂地刊登了日常生活中需要掌握的事项。

刊登内容包括针对灾害的准备、地区的公共设施、观光景点等品川区的生活实用信息，如能对您积极了解城市的历史和文化，加深地区社区的理解有所帮助，则十分荣幸。

品川区以“让每个人都能感受到生活的意义，过上属于自己的生活”为目标，在育儿、教育、福利、街区建设等各类行政措施和区民服务上，都将贴合时代的变化和多样化的价值观，从“区民幸福”的角度不断地努力升级更新。

我们希望将区民的呼声变成现实，为居住在品川区的所有外国人营造一个舒适的生活环境。欢迎您随时提出意见。

敬语大家给予大力支持和配合。

品川区長 森澤恭子

## 구청장 인사말

이 책자는 일상 생활에 필요한 사항을 가능한 한 알기 쉽게 게재하였습니다.

재해에 대한 대비, 지역 공공 시설, 관광지 등 시나가와 구에서의 생활에 도움되는 정보를 실었습니다. 이를 통해 도시의 역사 및 문화 등을 적극적으로 체험해 보고, 지역 커뮤니티에 대한 이해도 심화하는 계기가 되기를 바랍니다.

또한 시나가와구에서는 ‘누구나 삶의 보람을 느끼고 나다운 삶을 영위할 수 있는 시나가와’를 목표로 육아, 교육, 복지, 도시 조성 등 모든 행정 시책 및 구민 서비스를 시대의 변화와 다양해지는 가치관에 맞춰 ‘구민의 행복’의 관점에서 업데이트하고자 노력하고 있습니다.

구민의 목소리를 현실에 반영한 구 행정을 실현하여 시나가와구에 거주하는 외국인 여러분도 살기 좋은 환경을 갖춰 나가고자 합니다. 부담 없이 여러분의 의견을 들려주십시오.

여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.

시나가와 구청장 모리사와 쿄코

## 区の紋章

紋章は、「品」の文字を圖案化したもので、友愛・信義・協力をもって区の発展のかなめとし、推進機および風車を表現して、たゆみない前進と勤労を象徴したものです。

制定 1952年(昭和27年)10月



## 区徽

徽章为“品”字形的图形化标志，象征着以友爱、信义、合作作为区发展的关键。图案以推进器和风车形象表现，体现了永不懈怠不断前进与勤劳的喻意。

制定 1952年(昭和27年)10月

## 区の「木・花・鳥」

品川区にふさわしいと思われる区の「木・花・鳥」の候補を選定委員会(区民代表・区議会議員・学識経験者・区の職員で構成)で選び、区民の皆さんの投票(総投票数671名)により、決定しました。

制定 1978年(昭和53年)9月12日

## 区树、区花、区鸟

由选定委员会(由区民代表、区议会议员、学者专家、区政府人员构成)挑选与品川区相应的区树、区花、区鸟候补名单，并由所有区民进行投票(总投票数671人)后决定。

制定 1978年(昭和53年)9月12日



シイノキ (ブナ科)

Shiinoki

椎树(壳斗科)

모밀잣밤나무(너도밤나무과)



カエデ (カエデ科)

Japanese maple

枫树(枫树科)

단풍나무(단풍나무과)

## Shinagawa City Emblem

Created in October 1952, our city emblem resembles the initial kanji character in Shinagawa City's name—品 or “Shina”—while also resembling a propeller or windmill. Linked together with gentle curves, it symbolizes friendship, faith, and cooperation in the pivotal development of our city, depicting an image of steady progress and hard work.

## 구의 문장

문장은 ‘品(시나)’의 문자를 도안화한 것으로 우에·신의·협력을 구의 발전의 핵심으로 삼아 추진기 및 풍차를 표현하여 지속적인 전진과 근로를 상징한 것입니다.

제정 1952년 10월

## Shinagawa City Tree, Flower, and Bird

Possible candidates for Shinagawa City's official tree, flower, and bird were proposed as fitting for Shinagawa City by a selection committee composed of city resident representatives, city assemblymen, people of learning and experience, and Shinagawa City staff. City residents chose the winners in a vote (a total of 671 votes were cast) on September 12, 1978.

## 구의 ‘나무·꽃·새’

시나가와구에 어울린다고 생각되는 구의 ‘나무·꽃·새’의 후보를 선정위원회(구민 대표·구의회의원·지식인·구의 직원으로 구성)에서 선택하여 구민 여러분의 투표(총 투표수 671명)를 통해 결정했습니다.

제정 1978년 9월 12일



사츠키 (つつ지科)

Satsuki azalea

杜鹃(杜鹃花科)

영산홍(진달래과)



유리카모메 (카모메科)

Black-headed gull

红嘴鸥(鸥科)

붉은부리갈매기(갈매기과)

# This is what Shinagawa is like.

## しながわは

こ な ま ち



めぐろがわさくらなみき  
目黒川桜並木  
Cherry blossoms along  
Meguro River

### おおさき ちく 大崎地区 Osaki district

オフィスビルやマンションな  
どの高層ビルが立ち並ぶ中、  
目黒川の桜並木や池田山公  
園などの日本らしい四季の彩  
りも楽しめます。

Between high-rise buildings  
such as office buildings and  
condominiums, you can enjoy  
the colorful Japanese seasons  
such as the cherry blossoms  
along Meguro River and at  
Ikedayama Park.



とごしぎんざしょうてんがい  
戸越銀座商店街  
Togoshi Ginza Shopping Street

### えばら ちく 荏原地区 Ebara district

戸越銀座や武蔵小山、中  
延などの活気ある商店街があ  
り賑わっています。



いけだやまこうえん こうよう  
池田山公園の紅葉  
Autumn leaves at Ikedayama Park



おおさきふくとしん  
大崎副都心  
Osaki Subcenter



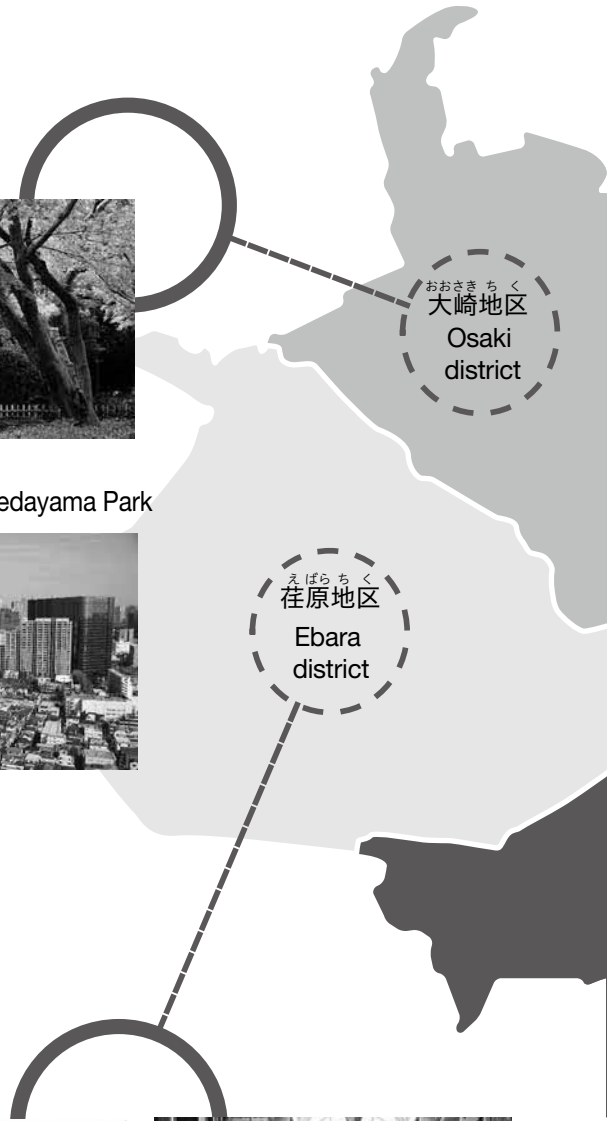
とごしこうえん  
戸越公園  
Togoshi Park

また、みどり豊かな戸越公  
園や林試の森公園は住民の  
憩いの場になっています。

There are lively shopping  
streets such as Togoshi  
Ginza, Musashi Koyama, and

区内は品川地区、大崎地区、大井地区、荏原地区、八潮地区の5地区に大きく分けられ、それぞれに特徴があります。

Shinagawa City is divided into five districts: the Shinagawa, Osaki, Oi, Ebara, and Yashio districts, each of which has its own characteristics.



むさしこやましょうてんがい  
武蔵小山商店街  
Musashi Koyama Shopping Street

Nakanobu.

Green-Rich Togoshi Park and Rinshi no Mori Park are the best spots for residents to rest and relax.





てんのうす ばし  
天王洲ふれあい橋  
Tennozu Fureai Bridge



ひがししながわかいじょうこうえん  
東品川海上公園  
Higashi-Shinagawa  
Sea Park



またしながわしょうてんがい きょうとうかいどうしながわしゅく  
北品川商店街 (旧東海道品川宿)  
Kita Shinagawa Shopping Street  
(Kyu-Tokaido Shinagawa-shuku)



やしおだんち けいひんうん かりきょうこうえん  
八潮団地と京浜運河緑道公園  
Yashio Danchi Housing Complex and  
Keihin Canal Green Way



しんかんせんしやりょうきち  
新幹線車両基地  
Shinkansen Bullet Train Railyard



しおせこうえん  
潮風公園  
Shiokaze Park

## やしおちく Yashio district

だいきぼだんち やしお  
大規模団地「八潮パーク  
タウン」がある、みどりと水辺に  
みずべ  
囲まれた地区です。大井ふ頭  
ちゅうおうかいひんこうえん けいひんうん が  
中央海浜公園や京浜運河  
りくどうこうえん ひがし やしお  
緑道公園、東八潮には潮風

公園といった大規模な都立公園があり  
ます。

Yashio district is an area surrounded  
by greenery and water, and where the  
large housing complex “Yashio Park  
Town” is located.

There are large-scale metropolitan  
parks such as Oi Central Seaside Park,  
Keihin Canal Green Way, and Shiokaze  
Park in Higashi-Yashio.



すいぞくかん  
しながわ水族館  
Shinagawa Aquarium



おおもりかいづか いせきていえん  
大森貝塚遺跡庭園  
Omori Shell Mounds Garden



おおいけいばじょう  
大井競馬場  
Oi Racecourse (Tokyo City Keiba)

## おおいちく Oi district

区役所の最寄り駅でもある  
大井町駅の周辺には、商業  
おおいまちえき しゅうへん しょうぎょう  
施設やホテル、文化施設、高  
しせつ おんか しせつ とう  
層マンションなどが立ち、にぎ

わいがあります。  
また、しながわすいぞくかん  
くみんこうえん おおいけいばじょう  
がわ区民公園、大井競馬場、  
おおもりかいづか いせきていえん しながわれきし  
大森貝塚遺跡庭園、品川歴史  
かん にんき  
館など、人気のレジャースポット  
もあります。

The surroundings of Oimachi Station, the  
nearest station to the City Office, is a busy area  
with commercial facilities, hotels, cultural  
facilities, and high-rise condominiums.

There are also many popular leisure spots:  
Shinagawa Aquarium, Shinagawa-kumin Park,  
Tokyo City Keiba (Oi Racecourse), Omori Shell  
Mounds Garden, and Shinagawa Historical  
Museum.

# 시나가와는 이런 동네

## 品川这座城

区内分为品川地区、大崎地区、大井地区、荏原地区、八潮地区5个地区，各有特色。

구내는 시나가와 지구, 오오사키 지구, 오오이 지구, 에바라 지구, 야시오 지구의 5개 지구로 크게 나뉘어져 있으며 각각 특징이 있습니다.



目黒川櫻花道  
메구로가와 벚꽃길



池田山公园的紅葉  
이케다야마 공원의 단풍

### 大崎地区 오오사키 지구

办公楼与高级公寓等高层建筑鳞次栉比，也能鉴赏其中的目黒川櫻花道与池田山公园等所展现的日本四季色彩。

오피스 빌딩이나 맨션 등과 같은 고층 빌딩이 늘어서 있는 풍경 속, 메구로가와와 벚꽃길과 이케다야마 공원 등에서 일본다운 사계절의 색채도 즐길 수 있습니다.



大崎副都心  
오오사키 부도심



户越银座商业街  
토고시긴자 상점가

### 荏原地区 에바라 지구

户越银座与武藏小山、中延等充满活力的商业街充满生机。此外，树木丰茂的户



户越公园  
토고시 공원

越公园与林试的森公园也为居民们提供了绝佳的休息场所。

토고시긴자와 무사시코야마, 나카노부 등의 활기 넘치는 상점가가 있어 북적이



武藏小山商业街  
무사시코야마 상점가

는 분위기입니다. 또 자연이 풍부한 토고시 공원과 린시노모리 공원은 주민의 휴식처 역할을 해주고 있습니다.







天王洲互动桥  
텐노즈 후레아이바시



东品川海上公园  
히가시시나가와  
해상공원



北品川商业街 (旧东海道品川宿)  
키타시나가와 상점가  
(구 토키아도 시나가와슈쿠)



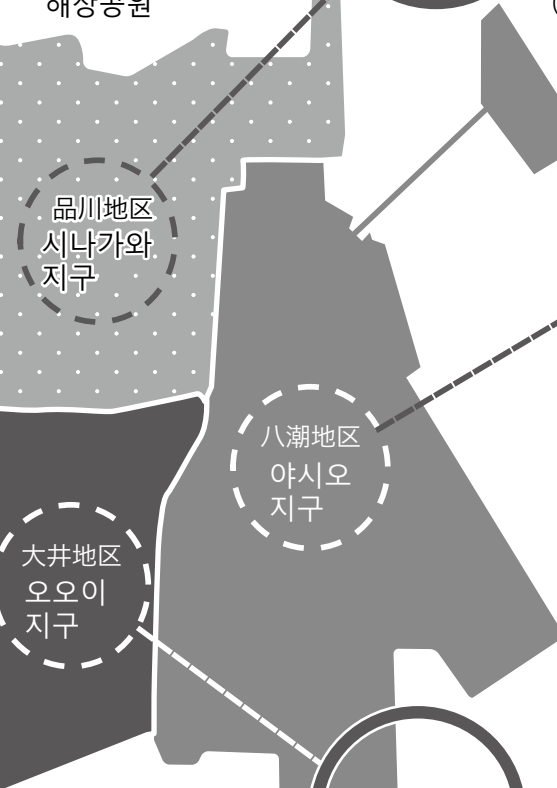
八潮住宅区与京滨运河绿道公园  
야시오 단지과 케이힌 운하  
녹도공원



新干线车辆基地  
신칸센 차량기지



潮风公园  
야시오 공원



## 八潮地区 야시오 지구

拥有大型住宅区“八潮公园街”，是被绿化与水域环绕的地区。区内设有大井码头中央海滨公园与京滨运河绿道公园，东八潮地区有潮风

公园等大规模的都立公园。  
대규모 단지 ‘야시오 파크타운’ 이 있는, 녹지와 물가가 둘러싼 지구입니다. 오오이 부두 중앙 해변공원과 케이힌 운하 녹도공원, 히가시야시오에는 야시오 공원이라는 대규모 독립공원이 있습니다.



品川水族馆  
시나가와 수족관



大森贝塚遗迹庭园  
오모리 패총 유적정원



大井赛马场  
오오이 경마장

## 大井地区 오오이 지구

离区政府最近的大井町站周边，商业设施和酒店、文化设施、高层公寓等鳞次栉比，十分繁华。

此外，还有品川水族馆、品川区民公园、大井赛马场、大森贝塚遗迹庭园、品川历史馆等人气休闲景点。  
구청과 가까운 역이기도 한 오이마치역 주변에는 상업시설이나 호텔, 문화시설,

고층 맨션 등이 솟아 있어 활기찬 분위기가 느껴집니다.  
또 시나가와 수족관, 시나가와 구민공원, 오이 경마장, 오모리카이즈카 유적정원, 시나가와 역사관 등 같은 인기 휴식처도 있습니다.

品川区は、東京23区の南部に位置し、東京湾に接しています。住宅・商店街・ものづくり・オフィス街・下町・歴史ある寺社・ウォーターフロントと屋形船・・・一見矛盾しがちな要素がバランスを保って混在。多機能で利便性と庶民的な魅力に富むまちです。

<令和5年10月1日現在>

面積	22.85km <sup>2</sup>
人口総数	407,538人(男性199,541人、女性207,997人)
世帯数	233,098世帯
日本人人口	392,452人(男性191,987人、女性200,465人)
外国人人口	15,086人(男性7,554人、女性7,532人)

\*人口および世帯数は、住民基本台帳法の一部改正(平成24年7月9日施行)に伴い、日本人および外国人の総数を表示しています。

## 歴史

品川区は、古くから交通、交易の拠点として栄え、大森貝塚など歴史に名を残すところが数多く、江戸時代には、東海道第一番目の宿場として賑わい、明治時代に入ってから京浜工業地帯の発祥の地として発展しました。

## 交通

区内にJR・私鉄・地下鉄・モノレール14線・40駅があります。

交通アクセスが充実しており、ビジネス・産業の拠点として充実しています。

## 産業

工業は、交通アクセスなど都市型産業立地の好条件も手強い、企業、NPO、研究機関などと連携し、新たな「ものづくり」の潮流を形成しています。

商業は、区内に100を超える商店街を有し、市内でも有数の商業地域です。

# Shinagawa: The City We Love to Live Longer with Thousands of Shining Smiles

Located by Tokyo Bay, Shinagawa is among the southernmost of Tokyo's 23 cities. It is a city with a balanced blend of seemingly contradictory elements: residential and commercial districts, an industrial quarter, office district, downtown area, historical temples and shrines, a waterfront, and houseboat communities. It is a thriving city that combines diverse functionality with convenience and popular appeal.

(As of October 1, 2023)

Area	22.85 km <sup>2</sup>
Total Population	407,538 (199,541 male, 207,997 female)
No. of Households	233,098
Population of Japanese Residents	392,452 (191,987 male, 200,465 female)
Population of Foreign Residents	15,086 (7,554 male, 7,532 female)

Note: The figures for the population and number of households include both Japanese and non-Japanese residents, in accordance with revisions to the Basic Resident Registration Act effective as of July 9, 2012.

## History

Shinagawa has prospered as a center of transportation and trade and boasts many sites, such as the Omori Shell Mounds, that have left their mark on history. In the Edo period, it was the first post town on the Tokaido Highway and, as such, was bustling with activity. In the Meiji period, it developed as the center of the Keihin industrial zone.

## Transportation

Shinagawa has 40 stations serving 14 railway lines made up of JR, private railroads, subways, and monorails.

It is accessible through various means of transportation, and is equipped to serve as a center for business and industry.

## Industry

Benefiting from the advantages of its urban industrial location, which includes an excellent transportation network, Shinagawa's industrial sector is working with local companies, NPOs, research institutions, and other groups to launch a new wave of growth in manufacturing. Shinagawa is home to more than 100 shopping districts and is one of the most vibrant commercial centers in all of Tokyo.



# 灿烂的笑容 长居久安的城市 品川

品川区位于东京 23 区南部，毗邻东京湾。拥有住宅区、商业街、制造业、商务办公区、老城区、历史悠久的寺庙、海滨和屋顶游船……，各种元素虽乍一看相互矛盾，却和谐平衡地保持着别样的风貌，是一座多功能、生活便捷、富有平民魅力的城市。

<截至 2023 年 10 月 1 日>

面积	22.85km <sup>2</sup>
人口总数	407,538 人 (男性 199,541 人、女性 207,997 人)
家庭数	233,098 户
日本人口	392,452 人 (男性 191,987 人、女性 200,465 人)
外国人口	15,086 人 (男性 7,554 人、女性 7,532 人)

\* 随着住民基本台帐法的部分修订 (2012 年 7 月 9 日实施)，人口及家庭数为日本人及外国人的总数。

## 历史

品川区自古以来作为交通、贸易的重地而繁荣昌盛，拥有如大森贝塚等众多历史名胜，江户时代作为东海道第一番目的驿站而兴盛，进入明治时代后作为京滨工业地带的发祥地而得以发展。

## 交通

区内建有 JR、民营铁路、地铁、单轨列车共计 14 条线路及 40 个车站。

交通途径充实，作为商务、产业的枢纽充分完备。

## 产业

工业方面，得益于交通便捷等都市型产业地段的有利条件，政府与企业、NPO、研究机构等开展合作，形成了新的“制造业”风潮。

商业方面，区内建有 100 多处商业街区，是东京都内屈指可数的商业地区。

# 활짝 웃는 얼굴 계속 살고 싶은 도시 시나가와

시나가와구는 도쿄 23 구의 남부에 위치하며, 도쿄 만에 접해 있습니다. 주택·상점가·제조·오피스 거리·번화가·역사가 있는 사원·워터 프론트와 놀잇배····같은 보기에 어울릴 것 같지 않는 요소들이 조화를 유지하며 섞여 있습니다. 다기능적 편리성과 서민적인 매력이 넘치는 도시입니다.

<2023 年 10 月 1 日 현재>

면적	22.85km <sup>2</sup>
총 인구 수	407,538 명 ( 남성 199,541 명 , 여성 207,997 명 )
세대수	233,098 세대
일본인 인구	392,452 명 ( 남성 191,987 명 , 여성 200,465 명 )
외국인 인구	15,086 명 ( 남성 7,554 명 , 여성 7,532 명 )

\* 인구 및 세대수는 주민기본대장법의 일부 개정 (2012 年 7 월 9 日 시행) 에 따라 일본인 및 외국인의 총수를 표시하고 있습니다.

## 역사

시나가와구는 예로부터 교통, 교역의 거점으로 번영하여 오오모리 패총 등 역사에 이름을 남긴 곳이 많고, 에도 시대에는 토카이도 첫 번째의 역참으로 번성하였으며, 메이지 시대에 들어서는 케이힌 공업지대의 발상지로 발전했습니다.

## 교통

구내에 JR·민영 철도·지하철·모노레일 14 개 선·40 개 역이 있습니다.

교통편이 발달되어 있어 비즈니스·산업 거점의 역할을 충실히 수행하고 있습니다.

## 산업

공업은 교통편 등 도시형 산업 입지의 호조건에 힘입어 기업, NPO, 연구기관 등과 연계하여 새로운 ‘제조’의 조류를 형성하고 있습니다.

상업은 구내에 100 개가 넘는 상점가를 갖춰 도내에서도 유수의 상업지역입니다.